



## Grado en Estudios Ingleses 27856 - Variedades geográficas de la lengua inglesa

Guía docente para el curso 2014 - 2015

Curso: 3 - 4, Semestre: 2, Créditos: 6.0

---

### Información básica

---

#### Profesores

- Juan Antonio Tarancón De Francisco juantar@unizar.es

#### Recomendaciones para cursar esta asignatura

L@s estudiantes que vayan a cursar esta asignatura deben tener en cuenta que forma parte de la materia de "Historia de la Lengua Inglesa" y que sería conveniente que hubiesen aprobado ya la asignatura del mismo nombre. También es conveniente que hayan aprobado las asignaturas de Gramática y Fonética de la lengua inglesa.

Dado que la asignatura analiza las diferencias específicas entre las variedades británica y la estadounidense tal como se ejemplifican en sus textos, es recomendable que los alumnos estén al tanto de las dinámicas socioculturales que explican la existencia de dicha diversidad. Es recomendable también que posean un conocimiento básico de la socio-pragmática para que pueda seguir el curso sin dificultad.

Es necesario tener un conocimiento de inglés de un nivel mínimo de B2.2, según el Marco Común Europeo de Referencia de las Lenguas (MCERL). Al final del semestre se debe haber alcanzado el nivel C1.1.

#### Actividades y fechas clave de la asignatura

Esta asignatura se oferta en el segundo semestre; en ella existen las siguientes fechas clave:

A) Estudiantes presenciales, evaluación continua (asistencia a un mínimo del 80% de las actividades presenciales de la asignatura):

##### DOSSIER

- PRUEBA 1 (Assignment 1): A principios de semestre, en febrero, los estudiantes seleccionarán un tema para su presentación oral en clase. La presentación se realizará en lengua inglesa, será de carácter grupal y contará con la tutela de la profesora. Las presentaciones orales darán comienzo a partir de marzo.

- PRUEBA 2 (Assignment 2): El día de la presentación oral, el estudiante depositará copia de un breve ensayo escrito en inglés sobre el tema de la presentación.

- PRUEBAS 3, 4, 5 (Assignments 3, 4, 5) Cada dos semanas los estudiantes tendrán una sesión de visionado y comentario de textos escritos, películas y documentales relacionados con el programa hasta completar 15 horas. Entregarán 3 comentarios derivados de estas actividades, en la primera semana de marzo, primera de abril y primera de mayo respectivamente.

- PRUEBA 6 (Assignment 6): Tercera semana de mayo: Prueba escrita de autoevaluación o *Self-Assessment Test*.

En la primera semana de junio los estudiantes entregarán un dossier en el que estarán recogidas por escrito en inglés las 6

actividades realizadas, corregidas y revisadas.

B) Los estudiantes no presenciales y estudiantes presenciales que no hayan aprobado el dossier o que quieran subir nota podrán presentarse al examen final, prueba de evaluación de naturaleza global, específico al perfil de la asignatura.

---

## Inicio

---

### Resultados de aprendizaje que definen la asignatura

**El estudiante, para superar esta asignatura, deberá demostrar los siguientes resultados...**

- 1:** Comprende, identifica y distingue las principales variedades geográficas de la lengua inglesa
- 2:** Articula esta comprensión desde una perspectiva sociolingüística y pragmática
- 3:** Define los valores simbólicos e identitarios asociados a dichas variedades del inglés
- 4:** Puede explicar las dinámicas individuales, grupales e interculturales de la diversidad lingüístico-geográfica
- 5:** Describe los rasgos fonéticos y fonológicos diferenciales de las principales variedades geográficas del inglés: el inglés en Norteamérica y el inglés británico
- 6:** Describe los aspectos morfo-sintácticos y léxico-semánticos diferenciales en estas variedades
- 7:** Conoce los fenómenos lingüísticos que caracterizan la globalización
- 8:** Comprende los roles de la lengua inglesa en los diferentes círculos de la comunicación internacional
- 9:** Es capaz de expresar una postura crítica y reflexiva sobre los usos y las normas del inglés (británico y norteamericano) estándar y no estándar actuales partiendo de un conocimiento histórico de la lengua inglesa
- 10:** Es capaz de redactar o presentar de forma oral y escrita en inglés, a nivel C1.1, un trabajo sobre distintos aspectos de la evolución y variación lingüística de la lengua inglesa
- 11:** Emplea fuentes bibliográficas para obtener información sobre la lengua inglesa, selecciona y sintetiza dicha información y la expone de forma clara y estructurada

## Introducción

### Breve presentación de la asignatura

La asignatura plantea la importancia de la lengua inglesa en el contexto internacional desde una perspectiva socio-pragmática. La asignatura define la multifuncionalidad que las principales variedades estándar exhiben en su contexto geográfico de origen, prestándose especial atención a los valores socio-simbólicos e identitarios de las variedades estándar denominadas *Mainstream American English* y *Standard British English*; se estudian los aspectos lingüísticos (fonético-fonológicos, morfo-sintácticos, léxico-semánticos), ortográficos y de puntuación que distinguen a dichas variedades estándar. Por otra parte, se estudian las variedades dialectales, regionales, sociales y étnicas del inglés en Norteamérica, con especial atención a la variedad denominada Inglés afroamericano (AAE y AAVE) y otras variedades sub-estándar: *Pidgins* y *criollas*.

---

## Contexto y competencias

---

### Sentido, contexto, relevancia y objetivos generales de la asignatura

#### La asignatura y sus resultados previstos responden a los siguientes planteamientos y objetivos:

La asignatura está planteada como un conjunto equilibrado de contenidos ligados a una serie de actividades variadas diseñadas específicamente con el doble objetivo de facilitar el proceso de aprendizaje y de desarrollar los conocimientos y destrezas de los estudiantes.

Las actividades y pruebas programadas están sujetas a un orden específico, y secuenciadas en el calendario de manera que vayan testando y asentando los conocimientos de forma progresiva y sirviendo de apoyo a actividades y conocimiento posteriores. Las actividades son de diverso tipo para desarrollar distintas destrezas: las presentaciones orales y los trabajos escritos y comentarios de texto desarrollan las destrezas lingüísticas de ambas modalidades, la observación y estudio de materiales bibliográficos y multimedia desarrollan las destrezas cognitivas del estudiante, su independencia y actitud activa. El trabajo en grupo desarrolla sus destrezas emocionales y comunicativas. La autoevaluación a través de un *Self-Assessment Test* desarrolla la destreza de la autocrítica y la perspectiva del estudiante.

La prueba global de evaluación final proporciona a todos los estudiantes la ocasión de poner en valor su trabajo académico a lo largo del curso y mejorar resultados.

Los contenidos teóricos seleccionados para la asignatura forman una base de conocimientos objetivos, sólidamente asentados sobre la más reciente y reconocida investigación internacional en la materia y en otras afines. De este modo la formación del estudiante queda abierta a posibles futuros desarrollos interdisciplinares.

#### Contexto y sentido de la asignatura en la titulación

La asignatura *Varietades Geográficas de la Lengua Inglesa* se integra en la materia de "Historia de la Lengua Inglesa". Es una de las dos asignaturas optativas de la materia, junto con *Inglés Moderno*. Ambas optativas se complementan. Mientras que *Inglés Moderno* se centra en las variedades modernas de Inglés Británico desde una perspectiva diacrónica, la asignatura *Varietades Geográficas de la Lengua Inglesa* se centra en las variedades del inglés en Norteamérica desde una perspectiva socio-pragmática. En relación a otras materias del Grado, la asignatura complementa los contenidos de asignaturas como *Gramática de la Lengua Inglesa*, o *Fonética del inglés*. Estudia las especificidades de las diversas variedades de inglés utilizado en los textos de la literatura norteamericana coadyuvando así a su mejor comprensión. Amplía y profundiza los conocimientos adquiridos en las asignaturas de Lengua Inglesa y aplica los conocimientos adquiridos en la asignatura *Pragmática de la Lengua Inglesa* al ámbito del Inglés en Norteamérica.

#### Al superar la asignatura, el estudiante será más competente para...

- 1: desarrollar tareas académicas relacionadas especialmente con las siguientes competencias de la titulación, a un nivel de C 1.1:  
Dominio instrumental de la lengua inglesa
- 2: Conocimiento de la gramática del inglés
- 3: Conocimiento de las grandes etapas de la historia de la lengua inglesa
- 4: Conocimiento de la realidad socioeconómica actual de los países de habla inglesa
- 5: Conocimiento de teorías y metodologías del análisis lingüístico

- 6: Capacidad de transmitir y explicar conocimientos
- 7: Capacidad de recibir, comprender y transmitir la producción científica en inglés
- 8: Capacidad de analizar la realidad social y cultural a través de sus representaciones
- 9: Capacidad de realizar análisis y comentarios lingüísticos
- 10: Capacidad de valorar la diversidad y la multiculturalidad

### **Importancia de los resultados de aprendizaje que se obtienen en la asignatura:**

Los resultados de aprendizaje que definen la asignatura repercuten positivamente en los siguientes aspectos de la formación del estudiante:

1. El conocimiento de la variedad de la lengua inglesa más influyente en nuestro siglo, el inglés de Norteamérica, y de las diferencias que lo caracterizan frente al estándar británico. Se persigue, asimismo, un conocimiento adecuado de una de las grandes etapas de la historia de la lengua inglesa, su etapa moderna, a partir de la expansión geográfica del inglés fuera del continente europeo (*The Great Divide*), especialmente en Norteamérica.
2. Una profundización en los aspectos gramaticales de la lengua inglesa y en su pronunciación, lo cual conlleva un aumento en la competencia lingüística general del estudiante y un uso equilibrado de ambas modalidades del inglés, oral y escrito, que sustentan la capacidad comunicativa del estudiante. El estudiante podrá transmitir y explicar sus conocimientos con un mayor dominio de la lengua (nivel C1.1) que el poseído al inicio de la asignatura.
3. El estudiante desarrollará su conocimiento de las metodologías sociolingüísticas en su estudio de las huellas lingüísticas de la diferenciación socio-geográfica e incrementará su conocimiento de la pragmática de la comunicación intercultural entre hablantes de diversas variedades geográficas de la lengua inglesa.
4. Sabrá recibir, comprender y transmitir la producción científica en inglés relevante a la asignatura, lo cual desarrollará su independencia de pensamiento. Sabrá interpretar con independencia y rigor la realidad lingüística, social y cultural propia de nuestro tiempo.
5. El estudiante tendrá la capacidad de elaborar un compromiso ético con la realidad lingüística y social que le rodea, con atención a los estereotipos y a los comportamientos lingüísticos y de todo tipo que estos generan.
6. El estudiante sabrá valorar la diversidad, la dinámica entre diferenciación o complejidad (sub)cultural y unidad de una cultura, y también la comprensión intercultural del fenómeno multicultural propio de la modernidad.
7. Tendrá capacidad de interrelacionar los siguientes campos de conocimiento: filología, historia, sociología, semiótica cultural y pragmatolingüística.

---

## **Evaluación**

---

### **Actividades de evaluación**

**El estudiante deberá demostrar que ha alcanzado los resultados de aprendizaje previstos mediante las siguientes actividades de evaluación**

**1: PRIMERA CONVOCATORIA**

Los estudiantes tienen dos posibilidades:

**A) Sistema de evaluación continua:** Para los estudiantes que asistan a un mínimo del 80% de las

actividades presenciales y opten por este sistema. Consiste en la PREPARACIÓN DE UN DOSSIER:

El dossier incluye 6 pruebas de realización obligatoria, que incluyen ejercicios de comprensión y expresión oral y escrita en inglés adecuado al nivel B2 y tendente al nivel C1.1 del MCERL. Los diferentes trabajos se presentarán para su evaluación a lo largo del cuatrimestre. La puntuación asignada a las diferentes pruebas del dossier representa el 100% de la nota final de la asignatura:

- PRUEBA 1 (Assignment 1): A principios de semestre, en febrero, los estudiantes seleccionarán un tema para su presentación oral en clase. La presentación se realizará en inglés, será de carácter grupal y contará con la tutela de la profesora . Las presentaciones orales darán comienzo a partir de marzo. (20 puntos)
- PRUEBA 2 (Assignment 2): En la fecha fijada para su presentación oral, el estudiante entregará copia de un breve ensayo escrito en inglés sobre el tema de la presentación. (20 puntos)
- PRUEBA 3 (Assignment 3): Primera semana de marzo. Comentario de texto. (10 puntos)
- PRUEBA 4 (Assignment 4): Primera semana de abril. Comentario de texto. (10 puntos)
- PRUEBA 5 (Assignment 5): Primera semana de mayo. Comentario de texto. (10 puntos)
- PRUEBA 6 (Assignment 6): Tercera semana de mayo: Prueba escrita de autoevaluación o *Self-Assessment Test*. (30 puntos)

En la primera semana de junio los estudiantes entregarán el dossier en el que estarán recogidas por escrito en inglés las 6 actividades realizadas, corregidas y revisadas.

**B) Prueba de evaluación global** (a realizar en la fecha fijada en el calendario académico): Para los Estudiantes no presenciales o estudiantes presenciales que no hayan aprobado el dossier o deseen realizar la prueba de evaluación global.

- Consistirá en un EXAMEN escrito, en inglés, dividido en dos partes: 1. Parte teórica del examen: Supone el 70% de la calificación global. Planteará varias preguntas acerca de los contenidos del programa de la asignatura: se valorará de 0 a 70 puntos y el estudiante deberá obtener en ella un mínimo de 35 puntos. 2. Parte práctica del examen: Supone un 30% de la calificación global. Constará de varios ejercicios prácticos, uno de los cuales será un comentario lingüístico de texto. Esta parte se valorará de 0 a 30 puntos y el estudiante deberá obtener un mínimo de 15 puntos en ella para poder optar a aprobar la asignatura.

## 2: **SEGUNDA CONVOCATORIA**

Consistirá en la realización de una **Prueba global de evaluación** (a realizar en la fecha fijada en el calendario académico). Tendrá las mismas características que la prueba global de evaluación realizada en la Primera convocatoria.

## 3: **CRITERIOS DE EVALUACIÓN PARA AMBAS CONVOCATORIAS**

Se valorará positiva o negativamente en su caso (+-20 puntos del total) la corrección lingüística y formal de la presentación de los materiales y pruebas objeto de evaluación.

Se valorará (+-15 puntos del total) la exactitud y rigor en el uso de los conceptos teórico-lingüísticos y metodológicos sobre los que se estructura el programa.

Se valorará (+- 65 puntos del total) la profundidad y extensión del conocimiento de los contenidos que integran el Programa.

---

## Actividades y recursos

---

## Presentación metodológica general

### El proceso de aprendizaje que se ha diseñado para esta asignatura se basa en lo siguiente:

Es un diseño basado en la idea de involucrar al alumno en un proceso de aprendizaje del cual puede ser y sentirse responsable. A lo largo del proceso hay varios hitos o momentos de realización y entrega de trabajos que permiten la supervisión del profesor, su consejo, y valoración de aspectos puntuales de la actividad de aprendizaje. La existencia de un dossier final permite al alumno una segunda evaluación global de trabajos que en una primera revisión pudieran haber sido considerados mejorables. Esto contribuye a eliminar un posible componente de ansiedad del proceso de aprendizaje dado que permite mejorar algunas notas conseguidas en mitad del proceso.

El diseño va dirigido a desarrollar equilibradamente en el estudiante las habilidades comunicativas en inglés en sus modalidades oral y escrita. También permite la exploración por parte del estudiante de diferentes modelos teóricos explicativos del fenómeno de la diversidad, lo cual redundará en la adquisición por parte del alumno de una perspectiva amplia sobre los contenidos de la asignatura. Este recibe información sobre la que puede ejercer comentario y crítica, y puede seleccionar aquellos contenidos de más interés para su planificación curricular sobre los cuales enfocar la búsqueda bibliográfica o de materiales on-line necesaria para el aprendizaje.

### Actividades de aprendizaje programadas (Se incluye programa)

#### El programa que se ofrece al estudiante para ayudarle a lograr los resultados previstos comprende las siguientes actividades...

##### 1:

1. Una presentación oral del estudiante, de carácter grupal.
2. Un breve ensayo sobre un tema de una lista elaborada sobre el programa.
3. Un conjunto de ejercicios y comentarios de texto en laboratorio de idiomas
4. El visionado comentado de una selección de películas y documentales que ejemplifican la diversidad lingüística y la contrastan.
5. Un ejercicio de autoevaluación del aprendizaje o *Self-Assessment Test*.
6. Elaboración de un dossier que recoge todas las actividades realizadas por escrito corregidas y mejoradas para la evaluación de la asignatura.
7. Sesiones expositivas del profesor.
8. Consulta tutelada sobre fuentes de información académica, bibliográfica y on-line.

##### 2:

*Varietades Geográficas de la Lengua inglesa* es una asignatura de segundo cuatrimestre que conlleva 150 horas de trabajo del estudiante (6 créditos ECTS).

Estas horas están distribuidas de acuerdo a los siguientes tipos de actividades formativas:

I) (2.1) 60 horas de actividades dirigidas (con presencia de profesorado en el aula, 2,4 créditos). Estas horas se distribuyen en un bloque de 30 sesiones de 1 hora y media de clase, dos días por semana, en el aula de la Facultad asignada por el Decanato, a lo que hay que sumar un segundo bloque de actividades prácticas, de 15 horas, impartidas en paralelo en otros espacios universitarios adaptados a las actividades a realizar.

II) (2.2) Actividades supervisadas (0,4 ECTS/ 10 horas).

Tutorías individuales y grupales. Preparación con la supervisión de la profesora de la presentación oral y las distintas fases de desarrollo de la misma. Guía sobre la redacción de un ensayo académico y revisión del ensayo realizado. La asistencia a tutorías a lo largo del curso es obligatoria para el seguimiento de la realización de los ensayos y presentaciones, opcional para el resto de consultas sobre la asignatura.

III) (2.3.) Actividades de trabajo autónomo (3,1 ECTS/ 77,5 horas). Estas horas se emplearán en las siguientes actividades:

a) Preparación de la presentación oral o/y ensayo: 0,8 (20 horas). Trabajo en grupo e individual para la

preparación de las distintas partes de la presentación oral que se realizará en clase o del ensayo que se entregará tras la presentación. Preparación de los ejercicios prácticos que el profesor propone en clase.

b) Lecturas obligatorias, trabajo bibliográfico y estudio personal (2,3 créditos/57,5 horas)

IV) Evaluación:

Realización de un examen escrito con un alto componente teórico-práctico: 0,1 ECTS (2,5 horas)

**3:**

**Las actividades dirigidas** (2,4 ECTS/ 60 horas) en sesiones presenciales se dividen en:

a) Clases teóricas: 1,2 ECTS (30 horas/15 sesiones): Sesiones expositivas de los contenidos y problemas centrales de cada unidad del temario, con lectura y comentario de los textos que conforman la base teórica del programa.

b) Clases prácticas: (i, ii, y iii) 1,2 ECTS (30 horas/15 sesiones) .

En ellas los alumnos tendrán que demostrar la comprensión de los contenidos del programa por medio de:

i) presentaciones orales y escritas supervisadas por la profesora: 0,3 ECTS (7,5 horas/5 sesiones). La exposición oral será el resultado de un trabajo previo sobre un tema directamente relacionado con el programa de la asignatura, previamente acordado con la profesora de la asignatura. Al finalizar la exposición oral el estudiante entregará el texto escrito correspondiente a su presentación.

ii) ejercicios supervisadas por la profesora, ejecución de tareas grupales y *Self-Assessment Test*: 0,3 ECTS (7,5 horas/5 sesiones)

iii) ejecución de las siguientes actividades: Visionado o audición con resumen y comentario de documentales y películas relevantes al temario: 0,6 ECTS, 15 horas/6 sesiones de 2,5 horas).

**4:**

#### **PROGRAMA DE LA ASIGNATURA**

1. English as an International Language:

a. Inner circle countries.

b. Outer circle countries.

c. Expanding circle countries.

2. The main Standard Varieties of English. Language and nation. Linguistic Symbolic value.

a. Standard British English

b. Mainstream American English.

3. English in North-America. History, diversity and change.

Pronunciation, grammar, lexicon, orthography and punctuation.

a. US Regional dialects. Identity values.

b. US Sociolects. Accommodation and codeswitching

c. Ethnic varieties. Stereotypes. The management of difference.

d. AAE and AAVE..

4. Other varieties: Pidgins and Creoles.

**5:**

#### **RECURSOS PARA EL APRENDIZAJE / BIBLIOGRAFÍA**

##### **Lecturas obligatorias**

ALGEO, John (ed.). 2001. *English in Northamerica. Origins and Development. The Cambridge History of the English Language*.Vol.6. Cambridge UP

BEX, Tony and Richard J. WATTS (eds.) 1999. *Standard English: The Widening Debate*. London: Routledge.

GRADDOL, David, Dick LEITH and Joan SWANN. 2002. *English History, Diversity and Change*. London: Routledge.

LIPPI-GREEN, Rosina. 1997. *English With an Accent*. London: Routledge.

SPOLSKY, Bernard. 1998. *Sociolinguistics*. Oxford UP.

WELLS, John C. 1982. *Accents of English. Beyond the British Isles. Vol. 3*. Cambridge UP.

WEBSTER, Noah [1789] 1991. "An Essay on the necessity, advantages and practicability of reforming the mode of spelling, and of rendering the orthography of words correspondent to the pronunciation", in CROWLEY, T. (ed.) *Proper English: readings in language, history and cultural identity*. London Routledge.

### **Lecturas recomendadas**

LABOV, William. 1972. *Sociolinguistic Patterns*. Oxford: Blackwell.

KACHRU, B. B. 1992. *The Other Tongue: English accross Cultures*.Urbana/Chicago: University of Illinois Press.

RICKFORD, John R. 1999. *African American Vernacular English*.Massachussets: Blackwell

TODD, Loreto. 1984. *Modern Englishes: pidgins and creoles*.Oxford/London. Blackwell in association with André Deutsch.

TOTIE, Gunnel. 2002. *An Introduction to American English*.Massachussets: Blackwell.

TRUDGILL, Peter and Jean HANNAH. 2002. *International English A Guide to the Varieties of Standard English*. London: Arnold.

WOLFRAM, Walt. 1991. *Dialects and American English*. EnglewoodCliff. N.J.: Prentice Hall.

## **Planificación y calendario**

### **Calendario de sesiones presenciales y presentación de trabajos**

Los ejercicios y comentarios de texto del proceso de evaluación continua se entregarán en las fechas marcadas por el profesorado y serán devueltos ya revisados para su mejora e inclusión en el dossier.

Las presentaciones orales se realizarán en las fechas asignadas por el profesorado, a partir de la quinta semana desde el inicio de clases.

El ensayo o trabajo escrito (3 páginas) que plasma los contenidos de la presentación oral se entrega el día de la presentación y será devuelto ya revisado para su mejora e inclusión en el dossier.

Los alumnos presenciales presentarán su dossier con las actividades del curso antes del examen final de naturaleza global establecido en la normativa de evaluación de la Universidad de Zaragoza.

### **Referencias bibliográficas de la bibliografía recomendada**